



Українська Греко-Католицька Парафія
Св. Йосифа Обручника
St. Joseph the Betrothed
 Ukrainian Greek-Catholic Church



5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656

www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com

Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000

Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak



CANDLES FOR MARCH 2021

Memorial Candles

*In loving memory of William York (*wife Mary*)

*In loving memory of Marge, Ola, Gerda Theodore

Perpetual Oil Lamp

* In loving memory of Douglas Goeters & Family (*Eleanor*)

Lady of Hoshiw Shrine

* Health for the Senata Family

*In loving memory of all deceased in Senata Family

Mother of God Shrine

* Blessings for the Betz Family (*L. Holod*)

* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas and Zubrycky Families (*L Zubrycky*)

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* Health and Birthday Blessings for Joe, Joey and Anthony (Family)

* Available

Mother of God

* In loving memory of John Pelesh 1 year anniversary (*Pelesh Family*)

* Birthday remembrance Maria Hajduk (*Family*)

St. Joseph the Betrothed

* Special intention for health Viktoriya Levchenko (*mama*)

* Available

St. Nicholas the Wonderworker

* In honor of Lorraine Zubrycky (*Anonymous*)

* Available

Our Lady of Protection

* For Peace and Health (*Folvarsky Family*)

* Health for the Kocberzhuk Family

INTENTIONS

SUN, MAR 21ST – VENERABLE MARY OF EGYPT – 5TH SUNDAY OF LENT (G)

SUNDAY OF ORTHODOXY; VENERABLE THEOPHILACTUS OF NICOMEDIA (J)

8:00 AM - Pray for the seniors of the Parish; Health for Zaobidny, Warechi, Malachiwsky, Galan Families, Darlene, Dennis, Teresa, Sheila, Ilka, Edna, Enesta & Jim

9:30 AM – Pray for the sick and shut-ins of the parish; Health Nyna, Volodymyr, Tatyana, Ariana, Alexandria, Maksymilian, Lyudmyla, Yuriy, Nadya, Artemchyka, Viktoria, Yura, Svitlana, Yaroslav, Irena, Roman, Lyubov, Dmytro, Nazariy, Maria, Olha, Vasyl, Hanna, Petro, Slava, Taras, Ulyana, Maksymilian, Davyd, Lyubomyr, Andriy, Zoryana, Myroslav, Vasyl, Ihor, Roman, Nadiya, Halyna;

In memory: +Natalia

11:30 AM – Pray for the youth of the parish; Health for Oleh, Viktor, Andriy, Oksana, Hanna, Mykola, Zenovia, Halyna, Ihor, Andriy, Elenora, Serhiy, Iryna, Olha, Stefania & all Godchildren, Blessings for Oleh & Natalia; In memory: +Dr. George Podlusky

MON, MAR 22ND – HIEROMARTYR BASIL OF ANCYRA (G)

40 MARTYRS OF SEBASTE (J)

6:30 PM - Lenten Service-Пасія до Страстей Христових

TUES, MAR 23RD – VENERABLE MARTYR NICON (G)

MARTYR CODRATUS & THOSE WITH HIM (J)

6:30 PM - Lenten Service –Акафіст до Страстей Христових

WED, MAR 24TH - VENERABLE ZACHARY (G)

HIEROMARTYR SOPHRONIUS OF JERUSALEM (J)

6:30 PM - Presanctified Liturgy. In memory: +Anna 40th day; +Rozalia

THURS, MAR 25TH- ANNUNCIATION OF THE MOST HOLY THEOTOKOS (G)

VENERABLE THEOPHANES OF SIGRIANA (J)

9:00 AM - Divine Liturgy

6:30 PM - Lenten Service-Акафіст до Страстей Христових

FRI, MAR 26TH - SYNAXIS OF THE ARCHANGEL GABRIEL (G)

TRANSFER OF THE RELICS OF NICEPHORUS OF CONSTANTINOPLE (J)

6:30 PM - Presanctified Liturgy. Health Yuriy, Ruslan, Nikita, Anna, Denys, Luibov, Pavlo, Maksym, Hanna, Mykola

SAT, MAR 27TH - LAZARUS SATURDAY; MARTYR MATRONA OF THESSALONICA (G)

VENERABLE BENEDICT OF NURSIA (J)

9:00 AM - Pray for the sick and shut ins of the parish;

In memory: +Paul Lawrin 40th day (Family), +Walter Schweda (Frances Schweda); +Bohdan Adamko, +Yaroslav, +Pavlo, +Yaroslav, +Bohdan, +Vitaliy, +Ivan, +Sviatoslav, +Bohdan, +Vitaliy, +Mykhailo, +Roman, +Mykhailo, +Maria, +Kateryna, +Anastasia, +Serhiy, +Maria, +Halyna, +Omelyan, +Maria, +Natalia, +Yelena, +Aleksandr, +Nadiya, +Viktor, +Yevhenia, +Zoya, +Tamara, +Dmytro, +Bohdan, +Natalie, + Mykola, +Natalka, +Irene DeNatale, +Zena Dankewycz

5:00 PM - Vespers with Liturgy

Intentions for Sunday March 28TH are continued on page 2

**SUN, MAR 28TH— ENTRANCE OF OUR LORD INTO JERUSALEM KVITNA NEDILYA-
6TH SUNDAY OF LENT (G)**

**HIEROMARTYR GREGORY PALAMAS - 2ND SUNDAY OF LENT
MARTYR AGAPIUS (J)**

8:00 AM - Pray for the seniors of the Parish; In memory: +Julian Bojarski; In thanksgiving for all blessing Maria & Yuriy;

9:30 AM – Pray for the sick and shut-ins of the parish; Health Volodymyr, Tatyana, Ariana, Nyna, Alexandria, Maksymilian, Lyudmyla, Yuriy, Nadya; Halyna; In memory: +Natalia

11:30 AM – Pray for the youth of the parish; Needed blessing for Ruslan; In memory: +Dr. George Podluskyy



KEEP IN YOUR PRAYERS:

Irene Szymanskyj, Joel Kwasigroch,
Johanna Riznyk, Olga Melnyk, Lucille
Maryniw, John Masley, Laura, Sean Patterson,
Maria Lojuk, Rosalee, Anna Hajduk, Mark Lawrin,
Marta Stadnyk, Josephine Bereza, Reed Meers-
man, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko,
Ruslan, Max & Valentina Laurtaire, Fr. Michael
Bliszczy; members of Spirit of St Joseph; Nurses,
Doctors, First Responders, and our clergy

БЛАГОВІЩЕННЯ ДІВИ МАРІЇ

(Уривки з “Христос Наша Пасха”)

#184 Господь Бог обрав Діву Марію з Назарету та через архангела Гавриїла звістив їй, що вона стане



матір'ю Сина Божого: «Ось ти зачнеш у лоні, й вродиш сина, й даси йому ім'я Ісус. Він буде великий і Сином Всевишнього назветься» (Лк. 1, 31). Висловивши свою згоду: «Ось я Господня слугиня: нехай зі мною станеться по твоєму слову!» (Лк. 1,38), – Марія дарує себе Богові, а Дух Святий сходить на неї й сила Всевишнього її отінює (пор. Лк. 1, 35). «Ми сповідуємо Пресвяту Діву Богородицю, і це тому, що воплотився і став чоловіком Бог-Логос».

#185 Церковне Передання, зіставляючи Марію з Євою, висвітлює згоду Діви Марії на тлі «незгоди» праматері Єви: «Єва – мати всього живого, Марія (нова Єва) – Мати Джерела життя; Єва втратила життя (смертю померла), Марія прийняла і подарувала Життя, яке у воскресінні перемогло смерть; Єва послухала змія і втратила рай для людства, Марія послухала Бога й повернула рай у Христі; Адам був перед Євою, Марія – нова Єва – була перед новим Адамом – Христом». «Коли Марія заспівала пісню про Того, Кого народила, її голос почула Єва, котра в муках родила дітей. Сповнена радості, закликала до Адама: “Яка новина залунала в

THE ANNUNCIATION TO THE VIRGIN MARY

(Excerpts from “Christ Our Pascha”)

#184 The Lord God chose the Virgin Mary from Nazareth and through the Archangel Gabriel he announced to her that she would become the mother of the Son of God: “Behold, you will conceive in your womb and bear a son, and you shall call his name Jesus. He will be great, and will be called the “Son of the Most High” (Lk 1:31-32). Giving her consent—“I am the handmaid of the Lord; let it be to me according to your word” (Lk 1:38, rsv-ce)—Mary offers herself to God, and the Holy Spirit descends upon her, and the power of the Most High overshadows her (see Lk 1:35). “We confess the holy Virgin to be Mother of God [Theotokos]; because God the Word was incarnate and became human.”

#185 Comparing Mary with Eve, Church tradition highlights the obedience of the Virgin Mary in contrast with the disobedience of our fore-mother Eve. Eve is the mother of all the living; Mary (the new Eve) is the Mother of the Source of life. Eve lost life (dying in death); Mary accepted and offered the Life, who in the Resurrection overcame death. Eve listened to the serpent and lost Paradise for humankind; Mary listened to God and returned Paradise in Christ. Adam was before Eve, but Mary, the New Eve, was before the New Adam, the Christ: While Mary hymned praise to the one whom she bore, and caressed the babe whom she alone brought forth, Eve, who had given birth in pain, heard her, and rejoicing, said to Adam: “A virgin has given birth to the Redemption of the curse; who has caused this hoped-for news to ring out in my ears? Her voice alone has released me from my torment. Her childbirth has wounded the one who wounded me.

She is the one whom the son of Amos prophesied as the rod of Jesse. It has brought forth a branch on which I shall feed and not die, Mary, full of grace.”

#186 The conception of the Son of God in the womb of the Virgin is the fulfilment of the prophecy of Isaiah: “Therefore the Lord himself will give you a sign. Behold, the virgin shall conceive” (Is 7:14). The Church contemplates this sign in the icon of The Mother of God of the Sign. The Son of God comes to dwell within a virginal womb; and the Virgin Mary (in her person

моїх вухах! Діва народила Спасителя – Відкуплення прокляття; самі її слова поклали край моєму стражданню, а її Дитя вже поранило того, хто зранив мене. Її з давен-давна прорік син Амоса і коринь Єссея, що видав для мене галузку, – з неї споживу плід, щоб більше не вмерти, – вона благодатна!”

#186 Зачаття Божого Сина в лоні Діви є сповненням пророцтва Ісаї: «Оце ж Сам Господь дасть вам знак: Ось дівиця зачала» (Іс. 7, 14). Цей знак Церква споглядає в іконі «Знамення Богородиці»: Син Божий оселяється в дівичому лоні; Діва Марія, здійнявши руки (а в її особі – Церква), молитовно споглядає Дитя, до часу приховане від зовнішнього світу.

#187 Церква Христова, навчаючи про таїнство воплощення, наголошує на Особі Того, Кого Марія, зачавши, породила. Тому на Ефеському соборі 431 року Марію було торжественно проголошено «Богородицею»

(грецькою – Теотокос). «У цьому імені поміщене все таїнство Воплощення». Титул «Богородиця» означає, що від Діви народився в тілі і став людиною Споконвічний Син Божий. «Від Богородиці Ісус прийняв єдиносущну з нами плоть». Цю єдиносущність церковне Передання виражає, зокрема, на іконі «Умилення» в обіймах Матері і Сина.

#188 Літургійна традиція Церкви величає Пресвяту, Пречисту, Преблагословенну і Славну Владичицю Богородицю «чеснішою від херувимів і незрівнянно славнішою від серафимів» – найвищих ангельських чинів, і оспівує її «святе різдво... і непорочне зачаття». Чистотою та пренепорочністю Богородиця перевищує все видиме й невидиме творіння і водночас належить до людського роду, поширеного від Адама і зібраного в Божому Сині. Безсіменним зачаттям у лоні Пресвятої Богородиці Син Божий, «приймаючи в Себе древнє творіння», «показав нове народження», доконане з благоволення Божого та згоди Діви Марії.

#189 У богоматеринстві Церква споглядає і таїнство дівичтва Марії, величаючи її «Приснодівою». Латеранський собор 649 року сповідує «приснодівство» як дівичтво *перед, під час і після* народження Христа.

«Ти перед Різдвом – Діва, і в Різдві – Діва, і по Різдві дальше пробуваєш Діва». Під дівичтвом Богородиці Церква розуміє її ціломудреність, тобто цілість сповненої благодаті особи, у якій гармонійно поєднані тілесні і духовні устремління у звершенні Божого пкликання. Її дівичтво – це дівичтво «ума, душі і тіла». Церковна іконографія символічно зображує дівичтво Марії зірками на її чолі і раменах. Дівичою і нетлінною була смерть Марії, названа Церквою Успенням. Марія, «плоттю уснувши», була Своім Сином «пробуджена» до життя

у славі: «Переставилася до життя, будши Матір'ю Життя». Господь прославив душу і тіло Марії – першої обожествленої з-поміж людського роду.

the Church), raises her hands and prayerfully contemplates the Child, hidden for the time being from the outside world.

#187 The Church of Christ, teaching about the Mystery of the Incarnation, focuses on the Person whom Mary conceived, and to whom she gave birth. Therefore, at the Council of Ephesus in the year 431, Mary was solemnly proclaimed to be the God-Bearing One (in Greek, Theotokos) [often translated in English simply as Mother of God]. “For this name embraces the whole mystery of the dispensation.” The title Theotokos means that it was the eternal Son of God who was born in the flesh from the Virgin Mary and became human. “From the God-bearing One, Jesus took flesh and became one in being with our human nature.” In a special way the Church expresses this unity in being with the Icon of Tenderness, in the embrace of Mother and Son.

#188 The liturgical tradition of the Church magnifies the most holy, most pure, most blessed and glorious Lady and God-bearing One as being “more honourable than the cherubim and more glorious than the seraphim.” The cherubim are the highest angelic order. The Church extols her “holy birth ... and her immaculate conception.” By her purity and her being immaculate the Theotokos surpasses all visible and invisible creation. Nonetheless, at the same time, she belongs to the human race spread forth from Adam and gathered in the Son of God. By conception without seed within the womb of the most holy Mother of God, the Son of God “receives into his bosom the old creation” and “manifests a new birth.” All of this is accomplished by the goodwill of God and the assent of the Virgin Mary.

#189 In the reality of her being the Mother of God, the Church also contemplates the mystery of Mary’s virginity, magnifying her as the “Ever Virgin.” In the year 649, the Lateran Council defined “ever-virginity” as virginity before, during, and after the birth of Christ. “[For you were a] Virgin before childbirth, and Virgin in childbirth, and still a Virgin after the childbirth.” With respect to the virginity of the Mother of God, the Church understands her integrity, the wholeness of a person filled with grace, in whom bodily and spiritual aspirations are harmoniously united in the fulfilment of a vocation from God. Her virginity is a virginity of “mind, soul, and body.” Church iconography symbolically portrays the virginity of Mary using stars, which are placed upon her forehead and shoulders. She retained virginity and incorruption even in death, which the Church refers to as her Dormition (Falling-Asleep). “Having fallen asleep in the flesh,” Mary was “awakened” by her Son to life in glory: “You passed into life, for you are the Mother of Life.” The Lord glorified the soul and body of Mary—the first to be divinized from among the human race.



Перша неділя Великого посту називається Неділя Торжества Православ'я. Перш за все, давайте розглянемо етимологію слова “Православ'я”. Отже, “православ'я” грецьке “ortho” (правильне) – це правильне і законне почитання Триєдиного Бога і сповідання правдивої віри. На жаль, історично в нашій Українській Греко-Католицькій Церкві так складалось, що саме слово “православ'я” викликає негативне відношення вірних через змішання і узагальнення з конфесіями. Але всі християни, котрі правильно сповідують правдиву христову віру, автоматично є православними, паралельно дотримуючись латинської (римської) чи візантійської (грецької) традиції. Отож, щоб розібратись в цих питаннях, тобто, у що ми віримо і кого почитаємо Свята Церква і встановила в перший тиждень Великого посту Недію Торжества Православ'я. Пригадати про це своїм вірним, так як не кожен християнин може бути фахівцем в області патології, догматичного богослов'я, чи історії Церкви...

Це свято виникло в зв'язку з конкретними духовно-історичними подіями, які мали місце в Візантії, в кінці того періоду, який в історії Церкви називається періодом іконоборства. Таким чином, Торжество православ'я ознаменувало кінець іконоборчої ересі, остаточну перемогу іконопочитання. Давайте знову звернемось до етимології, а саме слова “Ересь”. Отже, “ересь”, (грецьке), - вибір, течія. З поширенням християнства цей термін отримав дещо інше значення.

За своїм змістом слово “ересь” стало повною протилежністю за значенням слову “ортодоксія” (Православ'я). Вже десь з часів Іринія Ліонського (+202), це слово описує думку, що супречить апостольському вченню Христової Церкви. Ще задовго до початку першого періоду іконоборства були християни, які не мали шанування до святих ікон. Зокрема, єпископ Євсевій, церковний історик, що жив в IV столітті, сучасник Костянтина Великого, коли мова йшла про те, щоб піднести комусь із царського дому ікону Спасителя, за свідченням документів, повставав проти цього і проти ікон взагалі, проти того, що Бог може бути описаний, що Він може бути зображений фарбами.

Висловлювання іконоборчого характеру існували досить давно, але вони мали приватний характер і не приводили до конфліктів, які зачіпали б все церковне суспільство. На захист ікон та іконопочитання стали Святі Отці та вчителі Церкви - апологети. Апологетика - (грецьке) захищати, обґрунтовувати. Одними з таких Отців Церкви був Іван Дамаскин, Теодор Студит. Захищаючи ікони, Іван Дамаскин виходив з розуміння іконоборства як христологічної (неправильне розуміння природи і особи Христа) ересі. Іконоборці ґрунтували свої докази на стародавній заповіді “кумиропочитання” (не сотвори собі кумира, ідола) ігноруючи Воплочення, тобто те що Христос воплотившись взяв і людську і божественну природу. У відповідь св. Іван Дамаскин пише, що в Старому Завіті Бог безтілесний і не має вигляду, тому ніколи не зображався. Тепер, коли Бог явився во плоті і жив серед людей, ми зображаємо видимого Бога. Ісус Христос став людиною, Святі, Богородиця, теж була людиною, тому ми їх зображаємо. А от Бог Отець, перша Особа Пресвятої Тройці, якщо зображається не є канонічною, просто художнє бачення. А Святого Духа зображають у вигляді голуба.

У 754 р був скликаний перший іконоборчий собор, в якому брало участь дуже багато єпископів. За часів імператора Костянтина іконоборство тривало до періоду царювання св. імператриці Ірини і патріарха свт. Тарасія, при них в 787 р відбувся Сьомий Вселенський Собор. На цьому останньому Вселенському Соборі іконоборство було визнано ерессю і прийнято соборну постанову про шанування святих ікон.

Святкуючи перемогу над древніми іконоборцями, ми святкуємо також і перемогу над сучасними еретиками, які не шанують ікон. Той, хто сьогодні вірує Господа нашого Ісуса Христа і не шанує Його ікон, той не знає ні правдивого християнського православного віровчення, ні історії боротьби св. Церкви з ересями. У боротьбі з іконоборством Церква відстояла своє право поклоніння іконам Христа Спасителя, Матері Божої і святих, і цим самим вона захистила істину Боговтілення.

Церква закликає нас:

“Прийдіть, поклоніться священним образам Христа, Пречистої Його Матері і святих і відкиньте злочесну віру тих, хто лихословить”.

УПІЗНАТИ ІСУСА

У цей час вирішив Ісус піти до Галилеї. Знайшов він там Филипа і сказав йому: “Іди за мною”. Филип був з Витсаїди, міста Андрія і Петра. Филип знайшов Натанаїля і сказав йому: “Ми знайшли Того, про Кого писали Мойсей у Законі й пророки, — Ісуса з Назарета, сина Йосифа!” А Натанаїл сказав йому: “Чи може бути щось доброго з Назарета?” Сказав йому Филип: “Іди — і подивися”. Коли побачив Ісус Натанаїла, який ішов до Нього, сказав про нього: “Ось справжній ізраїльтянин, в якому немає підступу!” Тоді спитав його Натанаїл: “Звідки мене знаєш?” А Ісус у відповідь сказав йому: “Ще до того, як закликав тебе Филип, я бачив тебе, як ти був під смоківницею.” І відповів Натанаїл йому: “Равві, Ти — Син Божий, Ти — Цар Ізраїлю!” Ісус у відповідь сказав йому: “Ти повірив, бо я сказав тобі, що бачив тебе під смоківницею? Ще більше іншого побачиш.” І сказав Він йому: “Знову й знову запевняю і кажу тобі. Побачиш відкрите небо й Божих ангелів, які піднімаються і опускаються над Людським Сином!”

ЯК ВИ ГАДАЄТЕ?

1. Що Ісус говорить Филипові, коли бачить його? Це саме він каже і нам!
2. Що Филип розповідає Натанаїлові про Ісуса?
3. Що на це відповідає Филип, коли Натанаїл має сумнів, що з Назарету може прийти хтось достойний?
4. Що сталося таке, що змусило Филипа сказати, що Ісус є Син Божий і Цар Ізраїлю?
5. Яку славну обіцянку дає Ісус Натанаїлові?
6. А як щодо тебе? Чи ти розповідаєш своїм друзям про Ісуса? Чи запрошуєш їх, як Филип, - прийти і побачити?

RECOGNIZING JESUS

At that time, Jesus decided to go to Galilee. And he found Philip and said to him, “Follow me.” Now Philip was from Beth-sa’ida, the city of Andrew and Peter. Philip found Nathanael, and he said to him, “We have found him of whom Moses in the law and also the prophets wrote, Jesus of Nazareth, the son of Joseph.” Nathanael said to him, “Can anything good come out of Nazareth?” Philip said to him, “Come and see.” Jesus saw Nathanael coming to him, and said of him, “Behold, an Israelite indeed, in whom is no guile!” Nathanael said to Jesus, “How do you know me?” Jesus answered him, “Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you.” Nathanael answered him, “Rabbi, you are the Son of God! You are the King of Israel!” Jesus answered him, “Because I said to you, I saw you under the fig tree, do you believe? You shall see greater things than these.” And he said to him, “Truly, truly, I say to you, you will see heaven opened, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man.”



Розмалуй Ікону

Color The Icon

WHAT DO YOU THINK?

1. What does Jesus say to Philip when He finds him? He says the same to us!
2. What does Philip tell Nathanael about Jesus?
3. How does Philip answer when Nathanael isn't so sure that Someone so good could come from Nazareth?
4. What happens that makes Nathanael say that Jesus is the Son of God and the King of Israel?
5. What glorious promise does Jesus make to Nathanael?
6. What about you? Do you tell your friends about Jesus? Like Philip, do you invite them to “come and see”?



BUILDING OUR FAITH TOGETHER,
in unity and with gratitude

РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ,
у єдності і з вдячністю

A CAMPAIGN FOR THE SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY



ST. NICHOLAS CATHEDRAL EAST SIDE RESTORATION IS NOW COMPLETE!

YOUR GENEROSITY IN ACTION:

- Majority of roof tiles replaced
- New water-shedding flashing systems installed
- Critical masonry walls grinded, tuckpointed, and replaced
- Complete historical replication/replacement of east dome
- Installation of magnificent new dome cross!

THANK YOU! | ДЯКУЄМО!

CONTACT US:

St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy
2245 W Rice St
Chicago, IL 60622
773.276.5080
capitalcampaign@esnucce.org
www.esn-ec.org



ПАСКИ НА ВЕЛИКДЕНЬ

Як і у минулі роки, наше сестринство пече паски (традиційний великодній хліб). Продаж пасок наступної неділі, 28 березня після кожної Літургії (за наявності).

PASKA BREAD FOR PASCHA

As in previous years our Sisterhood is baking Paska (traditional Easter bread). The traditional Paska Bake sale is next Sunday, March 28th after each Liturgy as quantities last).

БІБЛІЙНІ НАУКИ

Запрошуємо Вас у подорож сторінками Святого Письма українською мовою. Зустрічі відбуватимуться по четвергам, після служби в храмі. Будемо роздумувати над посланням Святого апостола Павла до Ефесян. Також це буде гарна нагода, щоб зустрітися, помолитися та разом глибше пізнавати Бога через читання апостола Павла.

THE UKRAINIAN AMERICAN VETERANS POST 32-CHICAGO

...is looking for new members. If you have a Ukrainian ancestry and honorably served in any branch of the United States military you are invited to join us. Please contact Bohdan Dudycz, Publication Officer at 847-825-1717 or dahonorable@att.net. Be assured that you will be welcomed.

ВЕЛИКОДНІЙ ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ (ГРИГОРІАНСЬКИЙ/ПО НОВОМУ)

Квітна Неділя, 28-го березня – Свячення лози буде після 1-ої Літургії (8:00 год.)

Звичайний недільний порядок (8:00, 9:30 і 11:30)

Вел. Понеділок, Вівторок і Середа 29-го, 30-го, 31-го березня

6:30 веч. Літ. Ранішосвячених Дарів –Сповідь

Великий Четвер, 1-го квітня

6:30 веч. Утрень Страстей (12 страсних Євангелій)

Велика П'ятниця – 2-го квітня

1:00 пол. Вечірня, обхід і виложення Плащаниці

Велика Субота, 3-го квітня- Відвідування Божого гробу і сповідь

2:00 пол. Вечірня з Літургією св. Василя Великого

2:00-5:30 Сповідь

Свячення Пасок о 4:00, 5:00 і 6:00 год. (надворі)

ВЕЛИКДЕНЬ – ПАСХА 3-го квітня

10:00 веч. Надгробне, Процесія і Воскресна Утрень
Пасхальна Літургія і Свячення Пасок (укр./анг.)

Неділя, 4-го квітня

8:00 рано Пасхальна Літургія і Свячення Пасок

EASTER SCHEDULE (GREGORIAN/NEW CALENDAR)

Flowery (Kvitna) Sunday March 28th –Pussywillows will be blessed at the 8am Liturgy.

Normal Sunday schedule (8:00, 9:30 & 11:30)

Holy Monday, Tuesday & Wednesday March 29th, 30th, 31st

6:30 pm Presanctified Liturgy –Confessions

Great and Holy Thursday, April 1st

6:30 pm Passion of our Lord Matins (12 Gospels)

Great Friday, April 2nd

1:00 pm Vespers, Procession, Laying of Shroud in Grave

Holy Saturday, April 3rd - visit Christ's Tomb & Confession

2:00 pm Vespers with Liturgy of St. Basil the Great

2:00-5:30 Confessions

Pascha (Easter foods) Blessing: 4:00, 5:00 and 6:00 (outside)

PASCHA – EASTER – April 3rd

10:00 pm Graveside Service, Procession, Easter Matins
Easter Liturgy & Paschal food blessing

Pascha - Easter - Sunday April 4th

8:00 am Easter Liturgy & Paschal food blessing (Ukr./Eng.)



**ВИ ЗАВЖДИ МОЖЕТЕ
РОЗРАХОВУВАТИ
НА НАШУ ПІДТРИМКУ!**

Станьте членом
Кредитівки,
яка підтримує
Вашу Парафію!

5000 N CUMBERLAND AVE
CHICAGO IL 60656
TEL 773-589-0077
FAX 773-589-0523
SELFRELIANCE.COM



| LOBBY | DRIVE-UP |
|---------|----------|
| MON -- | MON 9-6 |
| TUE 9-8 | TUE 9-8 |
| WED 9-2 | WED 9-6 |
| THU 9-2 | THU 9-6 |
| FRI 9-8 | FRI 9-8 |
| SAT 9-1 | SAT 9-1 |
| SUN 9-1 | SUN 9-1 |



**Alexandra
FOODS**

Найкращі вареники
домашнього приготування в
покуштуєте саме у нас.

Млинці з сиром, м'ясом,
грибами задовільнять
бажання навіть
найвимогливіших гурманів.

773.282.3820

phone: 708-547-5491



Muzyka & Son
Funeral Home and Cremation Services
— SINCE 1915 —

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ
FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES
Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.
5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630
(773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Музика, Директор - Michael Muzyka, Director



5050 N. CUMBERLAND AVE.
NORRIDGE IL, 60706
DOLYNKA.COM
Volodymyr 773-600-2727
dolyinka@gmail.com

NEW TRUCKS AND TRAILER **HIRING**
MUST BE 21 YEARS OLD

NO CDL REQUIRED

312-620-3505

Stefania's European Food Market
Ukrainian food for your table

Monday thru Friday 8am -9pm
Saturday 8am -8pm
Sunday 8am -7pm

5050 N Cumberland Ave. 3C-4D
Norridge, IL 60706
773-417-2981



NATALIE ACEVEDO
773.368.0123
SOLUTIONS FINANCIAL MORTGAGE
1706 W CHICAGO AVENUE
CHICAGO, IL 60622

REGENCY PLAZA
5050 N CUMBERLAND AVE
YOUR NEXT DOOR NEIGHBOR

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
англійською/ in English
9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
українською/ in Ukrainian
11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
для молоді/Children's

У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛІТІЄЮ/GREAT VESPERS, LITIA

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в каплиці/in the chapel

У СУБОТУ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві/in church
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS WITH DIVINE LITURGY

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

Просимо повідомити парафіяльних отців про
потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

VISITATION OF THE SICK

Please contact our parish clergy when a family
member requests a hospital or home visitation.

СВЯТІ ТАЙНИ - HOLY MYSTERIES (SACRAMENTS)

ХРЕЩЕННЯ - BAPTISM

Просимо заздалегідь звернутися до отця пароха при
плануванні хрещення дитини.
Please contact the pastor in a timely manner when planning to
baptize a child.

ВІНЧАННЯ - WEDDINGS

Молодята, які бажають повінчатися в нашій Парафії,
зобов'язані пройти співбесіду з о. парохом та окрему
підготовчу науку. Ласкаво просимо планувати своє
вінчання завчасно.

When planning your wedding at our parish, please be advised
that you need to meet with the pastor for a pre-nuptial investi-
gation and also for a pre-Cana conference. Plan ahead of time.

ПОХОРОНИ - FUNERALS

Ласкаво просимо зателефонувати до парафіяльної
канцелярії перед зустріччю з похоронним директором.
Please contact the parish office before making arrangements
with the funeral director.

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!

Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в
церковній канцелярії тел: 773 625 4805.

BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!

Parish membership forms are available at our church office,
telephone number: 773 625 4805.